

Desarrollo de un Programa de Capacitación para los Estudiantes y Profesores del Departamento de Inglés de la Universidad de Maryland

Por Patricia Herron, Monterrey, Mexico, Abril de 2003

Como ustedes ya han notado, mi español no es tan bueno como podría ser. Voy a hablar en español pero si no puedo encontrar las palabras correctas cambiaré al inglés o pediré que Patricia o Zaida me ayuden. Por favor tengan paciencia conmigo.

SLIDE # 1

En mi presentación compartiré mi experiencia, trabajando con una de mis colegas Susana Van Sant, en el desarrollo de un programa de capacitación para profesores y estudiantes del Departamento de Inglés de la Universidad de Maryland.

Primero quisiera darles una descripción breve del departamento de inglés.

SLIDE # 2

Este departamento es uno de quince en el Colegio de Arte y Humanidades e incluye (58) cincuenta y ocho profesores de planta de tiempo completo, (85) ochenta y cinco profesores de cátedra, (238) doscientos treinta y ocho estudiantes de postgrado, y (620) seiscientos veinte estudiantes de nivel profesional.

El departamento de Inglés está compuesto por dieciocho (18) programas de especialidad.

SLIDE # 3

Aquí esta una lista de las áreas de especialidad.

SLIDE # 4

Y aquí esta la lista continuada Como ustedes pueden ver, mi colega, Susana y yo tenemos mucho trabajo que hacer para proveer servicios a este departamento. En los últimos años hemos iniciado un programa de capacitación para nuestros usuarios. El programa consiste en varios módulos que les ayuden a desarrollar habilidades de búsqueda de información e investigación bibliográfica en las áreas de literatura Americana y Británica.

Los objetivos de nuestro programa incluyen los siguientes:

SLIDE # 5

Uno y dos son:

Enseñar habilidades básicas y avanzadas a los estudiantes de nivel profesional y postgrado respectivamente.

Tres:

Proveer servicios de asesoría a nuestros usuarios

SLIDE # 6

Cuatro

Desarrollar páginas de Web que ayuden a los profesores y los estudiantes a localizar recursos para su investigación

Y Cinco:

Procurar que nuestros usuarios estén informados acerca de nuevas adquisiciones, especialmente las adquisiciones de recursos electrónicos

SLIDE # 7

Para realizar estos objetivos hemos iniciado varios módulos de instrucción, dos de los cuales quisiera describir:

El primero es la instrucción bibliográfica que hacemos para estudiantes de nivel profesional como parte del curso Inglés 301

Y el segundo son los talleres relacionados con recursos de información electrónicos que ofrecemos a los profesores y estudiantes de postgrado

SLIDE # 8

Empezamos a ofrecer el módulo para las clases de Inglés 301 hace cinco años. Este es un curso requisito para los estudiantes de nivel profesional en el departamento de inglés y en este curso se les introduce a la teoría literaria y a las técnicas de análisis literario. Es el curso básico que les prepara para sus cursos futuros en el área de literatura Americana y Británica. También, en este curso, se requiere que los estudiantes produzcan un reporte o un proyecto de investigación que incluye una bibliografía substancial.

SLIDE # 9

Se ofrecen aproximadamente seis grupos del curso Inglés 301 cada semestre, y hay treinta estudiantes por grupo. Las clases son impartidas por una planta de ocho a diez profesores que se rotan los grupos. Es importante observar que aunque cada uno de los grupos tenga el mismo objetivo, lo cual es de introducir los estudiantes a la teoría y análisis literario, cada profesor elige textos diferentes y los proyectos y reportes asignados varían extensamente.

SLIDE # 10

Los siguientes son algunos ejemplos de las temas de investigación asignados por los profesores. Así, pues, ustedes pueden ver cómo los temas y los textos varían mucho.

SLIDE # 11

Hace cinco años, Susana y yo nos entrevistamos varias veces con la Profesora Donna Hamilton. Ella era, en ese momento, la Directora del programa para estudiantes de nivel profesional en el departamento de inglés, y la coordinadora de los cursos de Inglés 301. Durante estas reuniones

discutimos la viabilidad de integrar la biblioteca y las bibliotecarias en el componente de investigación bibliográfica del curso. Después de mucha discusión tomamos colectivamente la decisión de incluir una sesión de instrucción bibliográfica de una hora, más o menos, en cada uno de los grupos del Inglés 301. Decidimos que estas sesiones de instrucción tomarían el lugar de una sesión del curso, y que se ofrecerían en una de las salas de computadoras en la biblioteca. Susana y yo también ofrecimos crear una página de Web para cada profesor, adaptado específicamente al proyecto o reporte asignado para el curso. Estas páginas de Web servirían como el resumen para la sesión de instrucción bibliográfica e incluirían información sobre fuentes de referencia y enlaces a las bases de datos electrónicas relacionadas con los temas de investigación. También decidimos que pondríamos la página de Web a la disposición de los estudiantes por el semestre entero.

Ahora quisiera mostrarles una de éstas páginas de Web, que está vinculada al sitio Web de la conferencia, y hablar un poco sobre la sesión de instrucción bibliográfica.

SLIDE 12

Aquí esta la página de Web que creamos para la clase de la profesora Leonardi. Para esta clase la profesora asignó a cada estudiante un

poema o una historia corta para el cual tenían que escribir un análisis crítico.

Como parte de este análisis los estudiantes tenían que incluir lo siguiente

- Información biográfica sobre el autor.
- Información acerca de la historia de la publicación del texto.
- Definiciones de las palabras en el texto que son desconocidos por el estudiante y de las que son centrales al significado literario del texto.
- Y referencias a, por lo menos, tres artículos críticos acerca del texto.

Como ustedes verán, la página de Web que creamos incluye los recursos que ayudarán a los estudiantes a encontrar la información que necesitan para realizar su investigación.

SLIDE 13

Por ejemplo la sección de *Biographical Information* tiene enlaces a varias bases de datos que incluyen información biográfica sobre autores literarios. Uno de los mejores es *Literature Resource Center*, y lo voy a mostrar en un momento.

Primero, quiero notar que muchos de nuestros estudiantes y profesores les gustan hacer sus investigaciones afuera de la biblioteca, a casa, o en otros lugares. Por esa razón, la biblioteca ha instalado un portal que permite que

nuestros usuarios tengan acceso a las bases de datos afuera de la Universidad.

SLIDE 14

Así que, si yo quiero tener acceso a *Literature Resource Center* el enlace aquí me lleva a una página donde puedo teclear mi número de identificación de la universidad y mi apellido y en unos momentos yo puedo estar conectado con la base de datos.

SLIDE 15

Esta base de datos, *Literature Resource Center*, es una fuente excelente para encontrar información biográfica sobre autores. Por ejemplo, si quiero encontrar información sobre el poeta americano, William Carlos Williams, tecleo su nombre completo en este espacio.

SLIDE 16

Los resultados son varios ensayos biográficos sobre el poeta que discuten su vida así como algunas de sus obras más importantes.

SLIDE 17

Estos ensayos enteros se pueden imprimir o enviar a uno mismo por correo electrónico.

SLIDE 18

Ahora, volveré a la página de Web para el curso. Aquí, en la sección *Criticism on Poems and Short Stories*, hemos puesto enlaces a varias bases de datos así como algunos libros de consulta que ayudarán a los estudiantes a localizar artículos críticos sobre sus poemas o historias cortas. La base de datos más importante para localizar crítica literaria es *MLA Internacional Bibliography*.

SLIDE 19

Aquí estoy conectado con la base de datos MLA International Bibliography. Para localizar artículos y ensayos críticos sobre el poema de Williams titulado *The Red Wheelbarrow*, tecleo simplemente el nombre del autor y el título del poema.

SLIDE 20

El resultado es una lista de citas bibliográficas de artículos y de ensayos sobre el poema. En varios casos se puede encontrar el artículo o el ensayo completo. También, la mayoría de las bases de datos tienen un enlace que se llama “Find-It” o “Encuentrelo”. Este enlace asiste al usuario a encontrar el artículo entero en forma digital, o averiguar si la biblioteca tiene el artículo o el libro, en forma impresa. Si la biblioteca no tiene el recurso en ninguna forma, el enlace “Find-It” abre una forma en la

cual el usuario puede pedir el recurso por medio del departamento de interlibrary loan.

SLIDE 21

En varios casos se puede encontrar el artículo o el ensayo completo.

SLIDE 22

Durante la sesión de instrucción bibliográfica paso cerca de una media-hora introduciendo a los estudiantes a las bases de datos y demostrándoles cómo buscarlas eficientemente. Siempre que sea posible, utilizo sus temas de investigación en mis demostraciones. Esto hace la sesión aún más valiosa para los estudiantes y me parece que prestan más atención. Después de que termino las demostraciones yo les doy cerca de una media-hora para que ellos mismos hagan búsquedas en las bases de datos mientras yo contesto cualquiera pregunta que tengan.

También, ustedes notarán que al inicio de la página he incluido mi nombre, mi número de teléfono, y una conexión a mi correo electrónico. Sugiero a los estudiantes que se pongan en contacto conmigo durante el semestre si necesitan ayuda adicional con su investigación. Recibo aproximadamente cuatro a cinco solicitudes de ayuda de estudiantes de cada grupo, durante el semestre. Puedo, generalmente, ayudarles por correo

electrónico, pero a veces hago citas con algunos de ellos para ayudarles, individualmente con su investigación.

Haciendo las sesiones de instrucción bibliográfica para los estudiantes en éstas clases, nos da a Susanna y a mí la oportunidad de conocer a la mayoría de los estudiantes del departamento de inglés. También sirve para que ellos conozcan a las dos bibliotecarias que se especializan en estudios literarios. Después de reunirse con nosotras ellos se sienten más cómodos pidiéndonos ayuda con sus investigaciones en este y en otros cursos.

He incluido en el sitio de Web de la conferencia, enlaces a las páginas de Web de otras cuatro clases de Inglés 301, de modo que ustedes puedan ver cómo varían las páginas y cómo cada página se adapta a una asignación específica.

SLIDE # 23

REMOVE OFF CAMPUS LINKS

ADD RUDY'S E 301 WEB PAGE

EXPLAIN ENGL 601

. También trabajamos con los profesores que enseñan el curso de inglés 601: Investigación Literaria y Contextos Críticos. En este curso, que se recomienda para todos los estudiantes de postgrado en el departamento de

inglés, se les introduce a la bibliografía y la metodología de estudios literarios. El curso se ofrece tres veces por año, se reúne una vez por semana por dos horas y medio, y tiene una inscripción de quince estudiantes. Yo estoy encargada de enseñar dos de las clases del curso. Durante las cinco horas en las cuales enseño a los estudiantes, mi objetivo principal es enseñarles un proceso sistemático para hacer la investigación avanzada en las áreas de la literatura Americana y Británica.

SLIDE 24

También he desarrollado una guía amplia en el Web que sirve como resumen para las dos clases. Les mostraré la guía, que está vinculada también al sitio de Web de la conferencia

SLIDE # 25

La guía está organizada en secciones que reflejan las áreas que cubro en las dos clases que enseño para el curso.

En la primera clase cubro estas dos secciones: *Using Standard Print Bibliographies* y *Beyond the Standard Print Bibliographies*. Aquí introduzco a los estudiantes a los libros de consulta y las bases de datos más importantes para localizar libros y artículos acerca de la crítica literaria.

Durante la segunda clase, usando los recursos en ésta sección, *Web Resources* hablo sobre como utilizar el Web para localizar fuentes sobre la

crítica literaria. Y en ésta sección *Evaluating the Scholarship* paso un tiempo hablando sobre las fuentes que pueden ayudarles a hacer evaluaciones de recursos críticos y también discuto los criterios que se pueden utilizar para evaluar recursos en el Web.

Como en las clases de Inglés 301, el trabajo que hago en este curso me da la oportunidad de conocer a muchos de los estudiantes de postgrado.

SLIDE #26

Finalmente, quisiera hablar brevemente acerca de los talleres de recursos de información electrónica que Susana y yo ofrecemos a nuestros profesores y estudiantes de postgrado. Hace cuatro años fue instalado en el edificio donde esta localizado el departamento de inglés, un laboratorio nuevo con treinta computadores conectados al Internet. Cuando Susanna y yo oímos hablar de este laboratorio nuevo, decidimos comenzar a ofrecer allí, talleres sobre recursos de información electrónica. Todos sabemos que profesores y estudiantes de postgrado están muy ocupados y que tienen poco tiempo libre. Así que, pensamos que si ofreciéramos talleres en un laboratorio en su propio edificio sería más probable tener un público más grande, que si los ofreciéramos en la biblioteca. Así pues, durante el primer semestre del año 2001 ofrecimos tres talleres de recursos de información electrónicas una vez al mes, en este laboratorio durante la hora libre del

tiempo de la comida de los profesores. Cada taller fue dirigido hacía uno de los programas de especialidad del departamento.

SLIDE #27

Por ejemplo, el primer semestre ofrecimos talleres sobre los temas siguientes: Literatura Afro-Americana, Literatura del Renacimiento, y Literatura Americana del Siglo 19. En cada uno de los talleres demostramos de seis a siete bases de datos.

SLIDE #28

Por ejemplo, en el taller dedicado a la especialidad de la literatura del Renacimiento demostramos las bases de datos siguientes:

Las tres bases de datos primeras en esta lista: *English Short Title Catalogue*, *Early English Books Online*, y *Renaissance Women Online* son bases de datos en las cuales uno puede encontrar textos literarios del siglo catorce hasta el siglo diecisiete, en forma digital. Los demás: *Historical Abstracts*, *Iter: Gateway to the Middle Ages and Renaissance*, y *World Shakespeare Bibliography* son bases de datos que tienen citas bibliográficas y resúmenes de artículos históricos y de la crítica literaria.

Después de las demostraciones dimos a los profesores y estudiantes tiempo para que ellos mismos hicieran búsquedas en las bases de datos. Estos talleres han sido muy bien recibidos y por eso hemos continuado éste

módulo cada semestre. Los talleres han sido exitosos por varias razones. Obviamente, les ofrecen a nuestros profesores y estudiantes información valiosa sobre bases de datos que la biblioteca ha adquirido. Pero también sirve para darnos a Susana y a mí la oportunidad de fortalecer nuestras relaciones profesionales con algunos de nuestros usuarios más importantes.

SLIDE #29

Quisiera resumir con algunos pensamientos finales sobre éste programa de capacitación que hemos desarrollado para el departamento de inglés. Aunque estemos satisfechas con el progreso que hemos logrado hasta ahora, siempre estamos buscando maneras de mejorar y de refinar los servicios que proveemos a nuestros usuarios. . El tiempo y el esfuerzo que dedicamos en el módulo para las clases de inglés 301 son mucho. Para justificar este trabajo y para determinar si los estudiantes se beneficiaban de nuestros esfuerzos, Susanna y yo decidimos hacer una evaluación de éste módulo. Hacia el final del semestre recién pasado, después de que habían terminado sus reportes de investigación, dimos a los estudiantes en las clases de inglés 301 una evaluación escrita en la cual pedimos que evaluaran tres cosas 1. la sesión de instrucción bibliográfica que ofrecimos 2. la página de Web que creamos para su clase, y 3. cualquier interacción que pudieron haber tenido con Susanna o conmigo durante el semestre. No hemos

terminado la tabulación de los resultados todavía, pero, a primera vista las respuestas nos parecen muy positivas.

Aunque creamos que hemos cumplido nuestros objetivos para la parte del programa que se dirige a nuestros estudiantes de nivel profesional, Susanna y yo sentimos que podríamos hacer más para alcanzar a nuestros estudiantes de postgrado y a nuestros profesores. El año próximo, empezaremos a concentrarnos en los servicios que proveemos para este grupo de usuarios.

Muchas gracias por su atención e interés. Ahora quisiera, con placer escuchar a sus preguntas, comentarios, y sugerencias sobre nuestro programa.